

Deutsch: Gebrauchsanweisung – Bitte sorgfältig lesen

## IHDENT® Chromat® Safeprint®

**Anwendungsbereich:** Alginat für zahnmedizinische Abdrücke.

**CHROMAT:** Schnell abbindendes, staubfreies chromatisches Alginat. Die kritischen Phasen der Abformung sind dank Farbveränderung deutlich unterscheidbar: Anmischung – violett; Bearbeitung und Positionierung auf dem Einsatz – rosa; Abformung im Mund – hellblau. Geeignet zur Erstellung von Lernmodellen in der allgemeinen klinischen Praxis. Aroma: Orange-/Erdbeergeschmack.

**Hersteller:** Major Prodotti Dentari S.p.A. – Via Einaudi 23, 10024 Moncalieri (TO) – Italien

**Dosierzubehör:** Messbecher und Löffel.

**Vorgehensweise:** Kontamination durch Luftfeuchtigkeit vermeiden: Den Inhalt der Nachfüllpackung unmittelbar nach dem Öffnen in einen luftdichten Behälter füllen (z. B. in die MAJOR ALGINBOX).

Den Behälter vor jeder Verwendung ausreichend schütteln, um das Alginatpulver zu lösen.

**Mischverhältnis:** 9,5 g Pulver : 20 ml Wasser

**Abmessen:** 1 (2) (3) (4) Löffel, 9,5 g (19 g) (28,5 g) (38,0 g) Pulver; 20,0 ml (40,0 ml) (60,0 ml) (80,0 ml) Wasser.

**Anweisungen:** Das Alginatpulver mit dem mitgelieferten Löffel aus dem Behälter entnehmen, den Löffel mit einem Spachtel glatt streichen. Das Pulver in eine Schüssel geben und die entsprechende Menge Wasser hinzufügen. Für einen vollständigen Abdruck sind in der Regel zwei Löffel Alginatpulver erforderlich. Pulver und Wasser mit einem Mischspachtel zu einer homogenen Masse vermischen. Bei Verwendung eines automatischen Mischgeräts die Anweisungen des Herstellers beachten.

	CHROMAT
Anmischzeit:	35 Sek.
Bearbeitungszeit: *)	80 Sek.
Minimale Abformzeit im Mund:	40 Sek.
Abformzeit: *)	120 Sek.

*Zeiten mit \*) gelten ab Beginn des Mischvorgangs und bei einer Temperatur von 23 °C/73 °F (sowohl für das Pulver als auch für das Wasser mit entionisiertem Wasser). Bei höheren Temperaturen verkürzen sich die angegebenen Zeiten, bei niedrigeren Temperaturen verlängern sie sich. Unterschiede im Härtegrad des Wassers können auch zu Abweichungen von den angegebenen Zeiten führen (bei Verwendung von Leitungswasser sind Bearbeitungs- und Abbindezeiten kürzer).*

**Modellerstellung:** Die besten Ergebnisse werden erzielt, wenn der Abdruck nach Entfernung aus dem Mund zunächst gründlich abgespült und anschließend sofort ausgegossen wird, um eine höchstmögliche Präzision zu gewährleisten. Ist eine längere Lagerung erforderlich, sollte der Abdruck in einem fest verschlossenen Kunststoffbeutel (relative Luftfeuchtigkeit von 100 %) aufbewahrt werden.

Dies ist entscheidend, um später beim Ausgießen ein optimales Ergebnis erzielen zu können. Der Abdruck hat eine Dimensionsstabilität von fünf Tagen. Der Abdruck kann daher für 100 Stunden gelagert werden, ohne dass erhebliche Volumenverluste auftreten.

**Desinfektion:** Abdrücke können mit Standarddesinfektionslösungen behandelt werden. Bitte die Desinfektions- und Verarbeitungsanweisungen des jeweiligen Herstellers befolgen.

**Produktlagerung:** CHROMAT Alginat sollten in einem geschlossenen luftdichten Behälter (z. B. MAJOR ALGINBOX) an einem trockenen Ort bei maximal 25 °C/77 °F gelagert werden.

**Haltbarkeit:** Wie auf der Verpackungen angegeben, beträgt die Haltbarkeit unserer Alginat sechs Jahre ab Herstellungsdatum.

### Sicherheitshinweise für das Bedienungspersonal

Das Produkt unterliegt nicht den Anforderungen für die Einstufung und Kennzeichnung gefährlicher Gemische als medizinisches Gerät in seiner abschließenden Form für den professionellen Einsatz (EU-Verordnung Nr. 1272/2008, Artikel 1.5 d). Das Produkt ist daher auch von der Informationsverpflichtung (Sicherheitsdatenblatt, Schutzmaßnahmen) ausgeschlossen, da es von der Anwendung des Titels IV EU-Verordnung Nr. 1907/2006 Art. 2.6 c ausgeschlossen ist.

Dieses Präparat enthält Staub, der bis zu 5 % aus atembare kristalliner Kieselsäure (Cristobalit, CAS 144464-64-1) bestehen kann. Die länger anhaltende Inhalation größerer Mengen des atembaren Staubs von kristalliner Kieselsäure kann Lungenfibrose verursachen. Bei Anwendung der folgenden Anweisungen sollte gewährleistet sein, dass die Expositionswerte durch die Menge an Staub, die bei der täglichen Arbeit in der Zahnarztpraxis freigesetzt wird, unter dem Risikoschwellenwert liegen. Trotzdem wurde das Material mit Bindemittel vorbehandelt, um die Freisetzung von Staub bei Mess- und Mischprozessen zu vermeiden.

### Vorsichtsmaßnahmen

Beim Abmessen des Materials jegliche Staubeentwicklung und die Feinverteilung von Staub in der Luft vermeiden. Ausgetretenen Staub nicht einatmen. Die Behälter sofort nach der Verwendung schließen. *Im Falle der Exposition*

Bei Inhalation einer größeren Menge die Nase putzen, um die Atmung zu erleichtern. Wenn der Staub in die Augen dringt, nicht reiben oder kratzen, sondern die Augen gründlich mit Wasser oder einem Augenspülmittel spülen. Der Staub kann zu vorübergehenden Reizungen der Atemwege und der Haut führen. Es sind keine anderen bedeutenden Gefahren bekannt.

### Hinweis zur Hygiene am Arbeitsplatz

Der Abmess- und Mischbereich muss gut belüftet sein. Verschüttetes Material mit einem mechanischen Gerät oder Sauger aufnehmen. Bei Mischung mit Wasser kann das Material einen Schmierfilm bilden.

### Grenzwerte für die Exposition am Arbeitsplatz

Das Präparat enthält keine pulverförmige Inhaltsstoffe, für die EU-Grenzwerte für die Exposition am Arbeitsplatz gelten. In einigen Ländern in Europa und weltweit können solche Grenzwerte jedoch existieren. Zu Informationszwecken sind im Folgenden einige der Grenzwerte für die Exposition am Arbeitsplatz aufgeführt:

Expositionsgrenzwerte/ Inhaltsstoffe	Menge	In einigen europäischen Ländern	In den USA (ACGIH 2013)
Allgemeiner Staub		Schwellengrenzwert 10 mg/m³ (inhalierbar), 3 mg/m³ (lungengängig)	
Kristalline Kieselsäure – Cristobalit (in Diatomeenerde, kohlenstoffsaurem Natrium)	< 5,0 % (lungengängiger Anteil)	0,05 mg/m³ oder höher	Schwellengrenzwert 0,025 mg/m³
Zinkoxid	< 2,0%	2 mg/m³ (Zn, inhalierbar) 0,1 mg/m³ (Zn, lungengängig)	Schwellengrenzwert 2 mg/m³ (lungengängig), Kurzzeitgrenzwert 10 mg/m³ (lungengängig)
Calciumsulfat-Dihydrat	< 20,0%	4 mg/m³ (inhalierbar) 1,5 mg/m³ (lungengängig)	Schwellengrenzwert 10,0 mg/m³ (inhalierbar)
Talk	< 0,5%	0,5 mg/m³ oder höher	2,0 mg/m³ (inhalierbar)

### Hinweis

Das Produkt unterliegt nicht den Anforderungen für die Einstufung und Kennzeichnung gefährlicher Gemische als medizinisches Gerät in seiner abschließenden Form für den professionellen Einsatz (EU-Verordnung Nr. 1272/2008, Artikel 1.5 d). Das Produkt ist daher auch von der Informationsverpflichtung (Sicherheitsdatenblatt, Schutzmaßnahmen) ausgeschlossen, da es von der Anwendung des Titels IV EU-Verordnung Nr. 1907/2006 Art. 2.6 c ausgeschlossen ist. Ein Sicherheitsdatenblatt und Sicherheitsinformationen sind im Einklang mit Art. 31 oder 32 der genannten EU-Verordnung Nr. 1907/2006 nicht verfügbar.

9999-7600

Letzte Überarbeitung 2016-06



**Legende**

-  Gebrauchsanweisung lesen
-  Vorsicht, Gefahr
-  Vor Sonneneinstrahlung schützen
-  Trocken lagern
-  Der grüne Punkt
-  Hersteller

**Dr. Ihde Dental AG**  
 Dorfplatz 11  
 CH-8737 Gommiswald/SG  
 Tel. +41 (0)55 293 23 23  
 Fax +41 (0)55 293 23 00  
 contact@implant.com  
 www.implant.com

**Vertrieb**  
**Dr. Ihde Dental GmbH**  
 Erfurter Str. 19  
 D-85386 Eching/München  
 Tel. +49 (0)89 319 761-0  
 Fax +49 (0)89 319 761-33  
 info@ihde-dental.de  
 www.ihde-dental.de

English: Instructions for use – Please read carefully

## IHDENT® Chromat® Safeprint®

**Indications for use:** alginate for dental impressions.

**CHROMAT:** fast setting dust free chromatic alginate with color variations clearly indicating the critical phases of the impression taking: red during mixing, orange during working phase and positioning on the tray, yellow during the time in mouth while setting. Suitable in general clinical practice for the creation of study models. Aroma: Orange/Strawberry

**Manufacturer Identification:** Major Prodotti Dentari S.p.A. – Via Einaudi 23, 10024 Moncalieri (TO) - Italy

**Dosing accessories:** water beaker and powder spoon.

**Procedure:** Avoid moisture contamination: open the refill package and transfer its contents into an air tight container like MAJOR ALGINBOX immediately after opening. Before any use, shake appropriately the container to loosen the alginate powder.

**Mixing ratio:** 9.5 g powder : 20 ml water

**Measuring:** 1 (2) (3) (4) Spoon 9.5 g (19 g) (28.5 g) (38.0 g) powder: 20.0 ml (40.0 ml) (60.0 ml) (80.0 ml) water.

**Directions:** Dispense CHROMAT alginate powder from the container using the spoon provided and level the measure with a spatula. Place the powder into a mixing bowl and add the corresponding water. Two spoons of CHROMAT alginate and the corresponding amount of water are generally required for a complete impression. Mix the powder and water to a homogeneous consistency using a mixing spatula.

Refer to the manufacturer's instructions when using automatic mixers.

	CHROMAT
Mixing time:	35 sec.
Working time: *)	80 sec.
Minimum setting time in the mouth:	40 sec.
Setting time: *)	120 sec.

Times with \*) apply from the start of mixing at a temperature of 23 °C/73 °F for both powder and water with deionized water. These times are reduced by higher temperatures and lengthened by lower temperatures. Variations in water hardness may also result in deviations from these times (if using tap water working and setting time are faster).

**Model fabrication:** Best results are achieved by rinsing the impression thoroughly after removal from the mouth, pouring immediately after cleaning for maximum accuracy. If longer storage is required, the impression should be kept in a firmly sealed plastic bag (relative humidity of 100 %).

This is essential for optimum results at a later pouring. The impression has a dimensional stability of 5 days. This means that the impression can be stored for 100 hours (in a firmly sealed plastic bag) without significant shrinking.

**Disinfection:** Impressions may be treated with standard disinfectant solutions. Please follow the respective manufacturer's instructions for disinfection and processing.

**Product storage:** CHROMAT alginates should be stored in a closed air tight container (like MAJOR ALGINBOX) in a dry area at maximum 25 °C/77 °F.

**Shelf-life:** As printed on packaging, our CHROMAT alginates have a shelf life of 6 years from manufacturing date.

### Safety information for operators

The product is not subject to the classification and labeling requirements for hazardous mixtures as a medical device in its final state, destined for professional use (EU Regulation No. 1272/2008, Art. 1.5.d). The product is, therefore, also excluded from obligations of information (Material Safety Data Sheet, downstream safety information), as it is excluded from the application of Title IV EU Regulation No. 1907/2006 Art. 2.6.c.

This preparation contains dust that up to 5% may be composed of respirable crystalline silica (Cristobalite, CAS 144464-64-1); prolonged and massive inhalation of crystalline silica respirable dust may cause pulmonary fibrosis. In applying the following instructions, the quantity of dust released during daily dental practice should be such as to ensure that exposure levels below the risk thresholds are maintained. The material is, nevertheless, pretreated with binding agents in order to avoid the release of dust during measuring out and mixing processes.

### Precautions

When measuring out the material, avoid dust formation and dispersion in the air. Do not inhale any dust that may be released. Close the containers immediately after use.

*In the event of exposure.*

When faced with a massive inhalation, blow your nose to facilitate respiration. If the dust gets in your eyes, do not rub or scratch them; rinse thoroughly with water or eye irrigating solution. The dust may cause temporary irritation of the respiratory system and skin. There are no other known significant dangers.

### Occupational hygiene advice

Ensure that the measuring and mixing area is well-ventilated. Collect any material that may have been spilled with mechanical or suction devices. If mixed with water, the material may form slippery films.

### Occupational exposure limits

The preparation does not contain powdered ingredients for which European Union exposure limits in the workplace exist. However, such limits do exist in some countries in Europe and around the world. For information, the following are some of the occupational exposure limits highlighted:

Exposure limits/ ingredients	Quantity	In some EU countries	In the USA (ACGIH 2013)
General dust		TLV 10 mg/m3 (inhalable) TLV 3 mg/m3 (respirable)	
Crystalline silica — cristobalite (in diatomaceous earth, soda ash flux calcined)	< 5.0% (respirable fraction)	0.05 mg/m3 or above	TWA 0.025 mg/m3
Zinc oxide	< 2.0%	2 mg/m3 (Zn, inhalable) 0.1 mg/m3 (Zn, respirable)	TWA 2 mg/m3 (respirable) STEL 10 mg/m3 (respirable)
Calcium sulfate dihydrate	< 20.0%	4 mg/m3 (inhalable) 1.5 mg/m3 (respirable)	TWA 10.0 mg/m3 (inhalable)
Talc	< 0.5%	0.5 mg/m3 or above	2.0 mg/m3 (inhalable)

### Note







The product is not subject to the classification and labeling requirements for hazardous mixtures as a medical device in its final state, destined for professional use (EU Regulation No. 1272/2008, Art. 1.5.d). The product is, therefore, also excluded from obligations of information (Material Safety Data Sheet, downstream safety information), as it is excluded from the application of Title IV EU Regulation No. 1907/2006 Art. 2.6.c. Therefore the Material Safety Data Sheet is not available in accordance with Art. 31 or 32 of the stipulated EU Regulation No. 1907/2006.

9999-7600

Revision issued 2016-06



### Legends

-  Read instructions
-  Caution, consult accompanying documents
-  LOT Charge number
-  Keep in a dry place
-  Der grüne Punkt
-  Manufacturer



**Dr. Ihde Dental AG**  
Dorfplatz 11  
CH-8737 Gommiswald/SG  
Tel. +41 (0)55 293 23 23  
Fax +41 (0)55 293 23 00  
contact@implant.com  
www.implant.com

**Distribution by**  
**Dr. Ihde Dental GmbH**  
Erfurter Str. 19  
D-85386 Eching/München  
Tel. +49 (0)89 319 761-0  
Fax +49 (0)89 319 761-33  
info@ihde-dental.de  
www.ihde-dental.de

IHDENT® is a registered trademark.

Français: Notice d'utilisation – A lire attentivement

## IHDENT® Chromat® Safeprint®

**Indications d'utilisation:** alginate pour empreintes dentaires.

**CHROMAT:** alginate chromatique sans poussière à prise rapide avec variations de couleur indiquant clairement les étapes cruciales de la prise d'empreintes : violet pendant le mélange, rose au cours de la phase de travail et du positionnement sur le plateau, bleu clair lors de la mise en bouche. Adapté à la pratique clinique générale pour la création de modèles d'étude. Arôme: Orange/Fraise

**Identification du fabricant:** Major Prodotti Dentari S.p.A. – Via Einaudi 23, 10024 Moncalieri (TO) - Italie

**Accessoires de dosage:** béccher d'eau et cuillère de poudre.

**Procédure:** pour éviter les traces d'humidité : ouvrir la recharge et transférer son contenu dans un récipient hermétique, tel que le MAJOR ALGINBOX, immédiatement après ouverture. Avant toute utilisation, agiter de façon appropriée le récipient pour dissoudre la poudre d'alginate.

**Rapport de mélange:** 9,5 g de poudre : 20 ml d'eau

**Mesures:** 1 (2) (3) (4) cuillère(s) de 9,5 g (19 g) (28,5 g) (38 g) de poudre : 20 ml (40 ml) (60 ml) (80 ml) d'eau.

**Instructions:** verser la poudre d'alginate dans le récipient à l'aide de la cuillère fournie et niveler à l'aide d'une spatule. Placer la poudre dans un bol mélangeur et ajouter la quantité correspondante d'eau. Deux cuillères d'alginate sont généralement nécessaires pour une empreinte complète. Mélanger la poudre et l'eau pour obtenir une préparation homogène à l'aide d'une spatule de mélange.

En cas d'utilisation de mélangeurs automatiques, consulter les instructions du fabricant.

	CHROMAT
Temps de mélange:	35 sec.
Temps de travail: *)	80 sec.
Temps de prise minimal en bouche:	40 sec.
Temps de prise: *)	120 sec.

Les durées marquées d'un \*) s'appliquent à partir du début du mélange à une température de 23 °C/73 °F pour la poudre et l'eau avec de l'eau désionisée. Ces durées sont inférieures à des températures plus élevées et supérieures à des températures plus basses. Les variations de la dureté de l'eau peuvent également entraîner des variations par rapport à ces durées (en cas d'utilisation de l'eau du robinet, les temps de travail et de prise sont plus rapides).

**Fabrication du modèle:** on obtient de meilleurs résultats en rinçant abondamment l'empreinte une fois retirée de la bouche, et en la coulant immédiatement après le nettoyage pour une précision optimale. Si un plus long stockage est nécessaire, l'empreinte doit être conservée dans un sachet en plastique fermé hermétiquement (humidité relative de 100 %).

Cela est essentiel pour obtenir des résultats optimaux lors d'une coulée ultérieure. L'empreinte a une stabilité dimensionnelle de 5 jours. Cela signifie que l'empreinte peut être stockée pendant 100 heures (dans un sachet en plastique fermé hermétiquement) sans rétrécissement significatif

**Désinfection:** les empreintes peuvent être traitées avec des solutions désinfectantes standard. Veuillez suivre les instructions du fabricant pour la désinfection et le traitement.

**Stockage des produits:** les CHROMAT alginate doivent être stockés dans un récipient hermétique (tel que le MAJOR ALGINBOX) et dans un endroit sec, à une température maximale de 25 °C/77 °F.

**Shelf-life:** Comme indiqué sur l'emballage, nos CHROMAT alginate ont une durée de vie de 6 ans à compter de la date de fabrication.

### Informations relatives à la sécurité des opérateurs.

En tant que dispositif médical destiné à un usage professionnel, le produit n'est pas soumis à l'obligation de marquage et de classification pour les mélanges dangereux (réglementation UE No. 1272/2008, Art. 1.5.d). Le produit est de ce fait également exclu des obligations d'information (fiche de données de sécurité, informations de sécurité en aval). En effet, le Chapitre IV de la réglementation UE No. 1907/2006 Art. 2.6.c n'est pas applicable.

Cette préparation contient de la poussière qui, jusqu'à hauteur de 5 %, peut être composée de silice cristalline respirable (cristobalite, CAS 144464-64-1) ; une inhalation prolongée et importante de poussière de silice cristalline respirable peut engendrer une fibrose pulmonaire. En respectant les instructions suivantes, la quantité de poussière libérée durant les soins dentaires devrait garantir que les niveaux d'exposition sont maintenus en dessous des seuils de risque. La substance est néanmoins prétraitée à l'aide d'agents liants afin d'éviter tout dégagement de poussière durant les procédures de dosage et de mélange.

### Précautions.

Lorsque vous dosez la substance, évitez de former de la poussière et de la disperser dans l'air. N'inhaliez pas les particules de poussière qui pourraient être dispersées. Refermez les contenants immédiatement après utilisation.

En cas d'exposition.

En cas d'inhalation importante, mouchez-vous afin de faciliter la respiration. En cas de contact de la poussière avec les yeux, rincez abondamment à l'eau ou à l'aide de sérum physiologique. La poussière peut occasionner une irritation passagère des voies respiratoires et de la peau. Aucun autre danger n'est répertorié.

Conseils en matière d'hygiène de l'espace de travail.

Veillez à ce que la zone de dosage et de mélange soit bien ventilée. Récupérez tout produit renversé à l'aide de dispositifs mécaniques ou d'aspiration. Lorsqu'elle est mélangée à de l'eau, la substance peut former des films glissants.

Limites d'exposition sur le lieu de travail.

La préparation ne contient aucun ingrédient en poudre pour lequel une limite d'exposition sur le lieu de travail serait en vigueur en Union Européenne. Toutefois, de telles limites existent en Europe et ailleurs dans le monde. Pour plus d'informations, vous trouverez ci-dessous quelques limites d'exposition en surbrillance:

Limites d'exposition/ingrédient	Quantité	Dans certains pays de l'UE	Aux États-Unis (ACGIH 2013)
Poussière commune		TLV 10 mg/m3 (inhalable) TLV 3 mg/m3 (respirable)	
Silice cristalline - cristobalite (dans la terre de diatomée, silice amorphe calcinée)	< 5 % (fraction respirable)	0,05 mg/m3 ou plus	TWA 0,025 mg/m3
Oxyde de zinc	< 2.0%	2 mg/m3 (Zn, inhalable) 0,1 mg/m3 (Zn, respirable)	TWA 2 mg/m3 (respirable) STEL 10 mg/m3 (respirable)
Dihydrate de sulfate de calcium	< 20.0%	4 mg/m3 (inhalable) 1.5 mg/m3 (respirable)	TWA 10.0 mg/m3 (inhalable)
Talc	< 0.5%	0,5 mg/m3 ou plus	2.0 mg/m3 (inhalable)

Remarque.







En tant que dispositif médical destiné à un usage professionnel, le produit n'est pas soumis à l'obligation de marquage et de classification pour les mélanges dangereux (réglementation UE No. 1272/2008, Art. 1.5.d). Le produit est de ce fait également exclu des obligations d'information (fiche de données de sécurité, informations de sécurité en aval). En effet, le Chapitre IV de la réglementation UE No.1907/2006 Art. 2.6.c n'est pas applicable. Toutefois, la fiche de données de sécurité et les informations de sécurité ne sont pas disponibles conformément à l'Art. 31 ou 32 de la réglementation UE No.1907/2006 stipulée.

9999-7600

Révision émis 2016-06



### Explication des symboles

-  Lire la notice avant toute utilisation
-  Attention danger
-  De la lumière du soleil protéger
-  Endroit sec
-  Der grüne Punkt
-  Fabricant

**Dr. Ihde Dental AG**  
Dorfplatz 11  
CH-8737 Gommiswald/SG  
Tel. +41 (0)55 293 23 23  
Fax +41 (0)55 293 23 00  
contact@implant.com  
www.implant.com

**Distribution by**  
**Dr. Ihde Dental GmbH**  
Erfurter Str. 19  
D-85386 Eching/München  
Tel. +49 (0)89 319 761-0  
Fax +49 (0)89 319 761-33  
info@ihde-dental.de  
www.ihde-dental.de

IHDENT® is a registered trademark.

Čeština: Návod k obsluze – Pozorně si přečtěte

## IHDE<sup>®</sup> Chromat<sup>®</sup> Safeprint<sup>®</sup>

**Indikace pro použití:** alginát pro dentální otisky.

**CHROMAT:** rychle tvrdnoucí práškový chromatický alginát s barevnými změnami indikujícími kritické fáze pořízování otisku: červené během směšování, oranžové během zpracování a umístění na podnos, žluté v ústech během tvrdnutí. Vhodné k vytváření studijních modelů pro všeobecnou klinickou praxi. Příchuť: pomeranč/jahoda.

**Manufacturer Identification:** Major Prodotti Dentari S.p.A. – Via Einaudi 23, 10024 Moncalieri (TO) - Italy

**Příslušenství pro dávávkování:** kádinka na vodu a lžička na prášek.

**Postup:** vyvarujte se kontaminaci vlhkostí: obsah náplně ihned po otevření přemístěte do vzduchotěsného obalu. Před každým použitím práškový alginát zkyptejte důkladným protřepáním nádoby.

**Poměr směšování:** 9,5 g prášku : 20 ml vody

**Odměrování:** 1 (2) (3) (4) Lžička 9,5 g (19 g) (28,5 g) (38,0 g) prášku: 20,0 ml (40,0 ml) (60,0 ml) (80,0 ml) vody.

**Pokyny:** Prášek CHROMATICKÉHO alginátu nadávkuje poskytnutou lžičkou a zároveň špachtlí. Prášek vsypejte do směšovací misky a přidejte odpovídající množství vody. K provedení celého otisku jsou obvykle zapotřebí dvě lžičky CHROMATU a odpovídající množství vody. Pomocí míchací špachtle rozmíchejte prášek a vodu na homogenní směs. Při použití automatických míchacích zařízení postupujte podle pokynů výrobce.

	CHROMAT
Doba míchání:	35 s
Doba na zpracování: *)	80 s
Minimální doba tvrdnutí v ústech:	40 s
Doba tvrdnutí: *)	120 s

Doby označené \*) platí od začátku míchání při teplotě 23 °C pro prášek a vodu nebo deionizovanou vodu. Tyto doby se při vyšší teplotě zkracují a při nižší teplotě prodlužují. Odchytky v tvrdosti vody mohou rovněž vést k odchytkám od uvedených časových intervalů (při použití vody z kohoutku jsou doby zpracování a tvrdnutí kratší).

**Výroba modelu:** Nejlepšími výsledky a maximální přesností se dosahuje důkladným opláchnutím otisku po vyjmutí z úst a odlitím ihned po vyčištění. Pokud je zapotřebí delší skladování, otisk je třeba uchovávat v pevně uzavřeném plastovém obalu (relativní vlhkost 100 %). Dodržení těchto podmínek je nezbytné pro optimální výsledky při pozdějším odlévání. Otisk má rozměrovou stálost 5 dní. To znamená, že otisk lze bez významného smrštění skladovat až 100 hodin (v pevně uzavřeném plastovém vaku).

**Desinfekce:** Otisk je možné ošetřovat standardními desinfekčními roztoky. Dodržujte příslušné pokyny výrobce pro desinfekci a zpracování.

**Skladování produktu:** CHROMATICKÉ algináty skladujte v suchém prostředí při teplotě nejvýše 25 °C, uzavřené ve vzduchotěsné nádobě.

**Skladovatelnost:** CHROMATICKÉ algináty mají skladovatelnost 6 let od data výroby vytištěného na obalu.

### Bezpečnostní informace pro personál

Jako zdravotnický prostředek ve svém finálním stavu určený pro odborné použití (nařízení EU č. 1272/2008, čl. 1 odst. 5 písm. d) výrobek nepodléhá požadavkům na klasifikaci a značení nebezpečných směsí. Jelikož je vyňat z platnosti hlavy IV nařízení EU č. 1907/2006, čl. 2 odst. 6 písm. c), výrobek je zároveň osvobozen od informačních povinností (MSDS, bezpečnostní pokyny pro následné zpracování).

Tento přípravek uvolňuje prach, který může obsahovat až 5 % krystalického křemene (kristobalit, CAS 144464-64-1); dlouhodobé a intenzivní vdechování dýchacího prachu krystalického křemene může způsobit plicní fibrózu. Při dodržení následujících pokynů by mělo být množství prachu uvolněného během každodenní stomatologické praxe takové, že úrovně expozice zůstávají pod nebezpečným limitem. Materiál je přesto předem upraven pojivem, aby se zabránilo uvolňování prachu během odměřování a míchání.

### Bezpečnostní opatření

Při odměřování materiálu zabraňte tvorbě prachu a jeho uvolňování do ovzduší. Případný uvolněný prach nevdechujte. Nádoby ihned po použití uzavřete.

**Postup v případě expozice.**

Pokud dojde ke vdechnutí velkého množství, vysmrkejte se, abyste usnadnili dýchání. Dojde-li ke vniknutí prachu do očí, nemněte si je; oči důkladně vypláchněte vodou nebo proplachovacím očním roztokem. Prach může způsobit dočasné podráždění dýchacího systému a kůže. Nejsou známa žádná další významná nebezpečí.

**Doporučení pro hygienu na pracovišti**

Zajistěte, aby byla oblast odměřování a míchání dobře větrána. Případně rozsypaný materiál posbírejte mechanickými nebo odsávacími prostředky. Při

smíchání s vodou může materiál vytvářet kluzkou vrstvu.

**Limity expozice na pracovišti**

Přípravek neobsahuje práškové složky, pro které by byl v Evropské unii stanoven limit expozice na pracovišti. Tyto limity však mohou být stanoveny v některých zemích v Evropě i jinde ve světě. Níže jsou pro informaci uvedeny některé z těchto limitů expozice na pracovišti:

Limity expozice / složky	Množství	V některých zemích EU	V USA (ACGIH 2013)
Nespecifikovaný prach		TLV 10 mg/m <sup>3</sup> (vdechnutelný) TLV 3 mg/m <sup>3</sup> (dýchací)	
Krystalický křemen — křemenný prach (křemelina, kalcinovaný sodný prach)	< 5,0 % (dýchací frakce)	0,05 mg/m <sup>3</sup> nebo více	TWA 0,025 mg/m <sup>3</sup>
Oxid zinečnatý	< 2,0%	2 mg/m <sup>3</sup> (Zn, vdechnutelný) 0,1 mg/m <sup>3</sup> (Zn, dýchací)	TWA 2 mg/m <sup>3</sup> (dýchací) STEL 10 mg/m <sup>3</sup> (dýchací)
Síran vápenatý, dihydrát	< 20,0%	4 mg/m <sup>3</sup> (vdechnutelný) 1,5 mg/m <sup>3</sup> (dýchací)	TWA 10,0 mg/m <sup>3</sup> (vdechnutelný)
Mastek	< 0,5%	0,5 mg/m <sup>3</sup> nebo více	2,0 mg/m <sup>3</sup> (vdechnutelný)

### Poznámka







Výrobek nepodléhá požadavkům na klasifikaci a označování nebezpečných směsí jako zdravotnický prostředek v konečném stavu určený pro odborné použití (směrnice EU č. 1272/2008, čl. 1 odst. 5 písm. d). Jelikož je vyňat z platnosti hlavy IV nařízení EU č. 1907/2006, čl. 2 odst. 6 písm. c), výrobek je zároveň osvobozen od informačních povinností (MSDS, bezpečnostní pokyny pro následné zpracování). Proto není v souladu s čl. 31 nebo 32 nařízení EU č. 1907/2006 bezpečnostní list k dispozici.

9999-7600

Vydání verze 2016-06



### Legenda

-  Přečtete si návod
-  Pozor nebezpečí
-  Před slunečním zářením chránit
-  Uchovávejte v suchu
-  Der grüne Punkt
-  Výrobce



**Dr. Ihde Dental AG**

Dorfplatz 11  
CH-8737 Gommiswald/SG  
Tel. +41 (0)55 293 23 23  
Fax +41 (0)55 293 23 00  
contact@implant.com  
www.implant.com

**Distribuce**

**Dr. Ihde Dental GmbH**  
Erfurter Str. 19  
D-85386 Eching/München  
Tel. +49 (0)89 319 761-0  
Fax +49 (0)89 319 761-33  
info@ihde-dental.de  
www.ihde-dental.de

IHDE<sup>®</sup> je registrovaná obchodní známka.



Italiano: Manuale di istruzioni – Leggere attentamente

**IHDENT® Chromat® Safeprint®****Indicazioni per l'uso:** alginato per impronte dentali.

**CHROMAT:** alginato cromatico a presa rapida, dust free, il cui viraggio di colore indica inequivocabilmente le fasi fondamentali del rilevamento dell'impronta: il colore rosso indica il tempo per la miscelazione, il colore arancione il tempo per lavorazione e il posizionamento sul portaimpronta, il colore giallo il tempo di inserimento nel cavo orale per la presa in bocca. Adatto all'uso presso studi odontoiatrici per la creazione di modelli di studio. Aroma: arancia/fragola

**Identificazione del produttore:** Major Prodotti Dentari S.p.A. – Via Einaudi 23, 10024 Moncalieri (TO) - Italian

**Accessori per il dosaggio:** recipiente graduato per l'acqua e misurino per la polvere.

**Procedura:** Proteggere dall'umidità: aprire la confezione di ricarica e trasferire immediatamente il contenuto in un contenitore ermetico. Prima dell'uso, agitare adeguatamente il contenitore per eliminare gli eventuali grumi.

**Rapporto di miscelazione:** 9,5 g di polvere: 20 ml di acqua

**Misurazione:** 1 (2) (3) (4) cucchiaino 9,5 g (19 g) (28,5 g) (38,0 g) di polvere: 20,0 ml (40,0 ml) (60,0 ml) (80,0 ml) di acqua.

**Istruzioni:** Prelevare la polvere di alginato CHROMAT dal contenitore utilizzando il misurino fornito e livellare la quantità con una spatola. Versare la polvere in una ciotola di miscelazione e aggiungere l'acqua corrispondente. Solitamente per un'impronta completa sono necessari due misurini di CHROMAT e la quantità corrispondente di acqua. Mescolare la polvere e l'acqua fino a ottenere una consistenza omogenea, utilizzando una spatola per miscelazione. Quando si utilizzano miscelatori automatici, seguire le istruzioni del produttore.

	CHROMAT
Tempo di miscelazione:	35 s
Tempo di manipolazione: *)	80 s
Tempo minimo di presa in bocca:	40 s
Tempo di presa: *)	120 s

*I tempi contrassegnati da \*) si applicano dall'inizio della miscelazione a una temperatura di 23 °C/73 °F, sia per la polvere che per l'acqua in caso di acqua deionizzata. Questi tempi si riducono se la temperatura è superiore e si protraggono se è inferiore. Anche le variazioni nella durezza dell'acqua possono influire su questi tempi (se si utilizza acqua del rubinetto, i tempi di manipolazione e presa sono più rapidi).*

**Colatura:** DSI ottengono migliori risultati se l'impronta viene accuratamente sciacquata dopo la rimozione dalla bocca con acqua corrente, e viene colata subito dopo averla ripulita per ottenere la massima precisione. In caso fosse necessaria una lunga conservazione, l'impronta deve essere conservata in un sacchetto di plastica sigillato (umidità relativa del 100 %).

Questo passo è essenziale per risultati ottimali in caso la colata sia effettuata successivamente. L'impronta ha una stabilità dimensionale di 5 giorni. Pertanto l'impronta può essere conservata per 100 ore (in una busta di plastica sigillata) senza significativi restringimenti.

**Disinfezione:** Le impronte devono essere trattate con soluzioni disinfettanti di uso comune. Seguire le istruzioni del produttore per la disinfezione e manipolazione.

**Conservazione del prodotto:** Gli alginati CHROMAT devono essere conservati in un contenitore ermetico in un luogo asciutto, a una temperatura non superiore a 25 °C/77 °F.

**Scadenza:** Come riportato sulla confezione, gli alginati CHROMAT hanno una durata di conservazione di 6 anni dalla data di produzione.

**Informazioni sulla sicurezza per gli operatori**

Il prodotto non è soggetto ai requisiti di classificazione e etichettatura per le miscele pericolose dato che si tratta di uno strumento medico, destinato all'uso professionale (Regolamento UE n. 1272/2008, Art. 1.5.d). Pertanto, il prodotto non è soggetto agli obblighi di informazione (scheda di sicurezza dei materiali, informazioni di sicurezza per gli utilizzatori a valle) e non rientra nel campo di applicazione del titolo IV del Regolamento UE n. 1907/2006 Art. 2.6.c.

Questo preparato contiene polvere che può essere composta fino al 5% da silice cristallina respirabile (cristobalite, CAS 144464-64-1); l'inhalazione prolungata e massiccia di polvere di silice cristallina può causare fibrosi polmonare. Se si rispettano le istruzioni di seguito riportate, la quantità di polvere rilasciata durante la pratica odontoiatrica quotidiana dovrebbe essere tale da garantire che i livelli di esposizione siano inferiori alla soglia di rischio. Ciò nonostante, il materiale è stato pretrattato con agenti leganti per evitare la dispersione della polvere durante i processi di dosaggio e miscelazione.

**Precauzioni**

Nella fase di dosaggio del materiale, evitare la formazione e la dispersione della polvere nell'aria. In caso di rilascio, non inalare polveri. Chiudere i con-

tenitori immediatamente dopo l'uso.

*In caso di esposizione*

In caso di inalazione massiccia, soffiare il naso per favorire la respirazione. Se la polvere entra negli occhi, non strofinare o grattare; sciacquare abbondantemente con acqua o con una soluzione per lavaggio oculare. La polvere può causare irritazione temporanea dell'apparato respiratorio e dell'epidermide. Non si rilevano altri pericoli significativi noti.

*Indicazioni igienico sanitarie per l'operatore*

Assicurarsi che l'area di dosaggio e miscelazione sia ben ventilata. Raccolgere tutto il materiale eventualmente rovesciato con dispositivi meccanici o di aspirazione. Se miscelato con acqua, il materiale può creare una pellicola scivolosa.

*Valori limite di esposizione professionale*

Il preparato non contiene ingredienti in polvere per i quali per l'Unione Europea abbia stabilito dei valori limite di esposizione sul luogo di lavoro. Tuttavia, tali valori limite sono vigenti in alcuni Paesi europei e del mondo. A titolo informativo, si evidenziano i seguenti valori limite di esposizione sul luogo di lavoro:

Valori limite di esposizione/ingredienti	Quantità	In alcuni Paesi dell'UE	Negli USA (ACGIH 2013)
Polvere in generale		TLV 10 mg/m3 (inalabile) TLV 3 mg/m3 (respirabile)	
Silice cristallina — cristobalite (nella terra diatomacea, soda calcinata a flusso)	< 5,0% (frazione respirabile)	0,05 mg/m3 o più	TWA 0,025 mg/m3
Ossido di zinco	< 2,0%	2 mg/m3 (Zn, inalabile) 0,1 mg/m3 (Zn, respirabile)	TWA 2 mg/m3 (respirabile) STEL 10 mg/m3 (respirabile)
Solfato di calcio diidrato	< 20,0%	4 mg/m3 (inalabile) 1,5 mg/m3 (respirabile)	TWA 10,0 mg/m3 (inalabile)
Talco	< 0,5%	0,5 mg/m3 o più	2,0 mg/m3 (inalabile)







**Nota**

Il prodotto non è soggetto ai requisiti sull'etichettatura e la classificazione per miscele pericolose in quanto dispositivo medico finale, destinato all'uso professionale (Disposizione UE, n. 1272/2008, art. 1.5.d). Pertanto il prodotto è escluso dagli obblighi di informazione (scheda di sicurezza, informazioni di sicurezza finali) essendo escluso dall'applicazione del Titolo IV disposizione UE n. 1907/2006 art. 2.6.c. Pertanto la scheda di sicurezza non è disponibile in conformità all'art. 31 o 32 della disposizione UE stipulata n. 1907/2006

9999-7600

Revisione redatta 2016-06

**Legenda**

	Leggere le istruzioni
	Attenzione pericolo
	Dalla luce del sole proteggere
	Conservare in un luogo asciutto
	Der grüne Punkt
	Produttore

**Dr. Ihde Dental AG**  
Dorfplatz 11  
CH-8737 Gommiswald/SG  
Tel. +41 (0)55 293 23 23  
Fax +41 (0)55 293 23 00  
contact@implant.com  
www.implant.com

**Vendite**

**Dr. Ihde Dental GmbH**  
Erfurter Str. 19  
D-85386 Eching/München  
Tel. +49 (0)89 319 761-0  
Fax +49 (0)89 319 761-33  
info@ihde-dental.de  
www.ihde-dental.de

IHDENT® è un marchio registrato.

Русский: ИНСТРУКЦИЯ – Просьба прочесть внимательно

## IHDENT® Chromat® Safeprint®

**Показания к применению:** альгинат для снятия оттисков зубов.

**CHROMAT:** обеспыленный хроматический альгинат с быстрым схватыванием и цветовой дифференциацией, четко отображающей важнейшие фазы снятия оттиска: красный - смешивание, оранжевый - рабочая фаза и нанесение на ложку, желтый - размещение во рту в процессе схватывания. Подходит для использования в общей клинической практике при создании учебных моделей. Аромат: апельсин/клубника

**Manufacturer Identification:** Major Prodotti Dentari S.p.A. – Via Einaudi 23, 10024 Moncalieri (TO) - Italy

**Принадлежности для дозирования:** мерный стакан и мерная ложка.

**Процедура:** не допускайте попадания влаги: откройте запечатанный пакет и сразу пересыпьте его содержимое в герметичный контейнер. Перед использованием тщательно встряхните контейнер, чтобы разрыхлить порошок альгината.

**Соотношение компонентов:** 9,5 г порошка : 20 мл воды

**Мера:** 1 (2) (3) (4) ложка 9,5 г (19 г) (28,5 г) (38 г) порошка: 20 мл (40 мл) (60 мл) (80 мл) воды.

**Инструкция:** : извлеките порошок альгината CHROMAT из контейнера с использованием входящей в комплект ложки и выровняйте дозировку с помощью лопатки. Поместите порошок в чашу для смешивания и добавьте соответствующее количество воды. Как правило, на снятие оттиска уходит две ложки порошка CHROMAT и соответствующее количество воды. С помощью лопатки смешивайте порошок с водой до получения однородной массы. При использовании автоматического миксера ознакомьтесь с инструкцией производителя устройства.

	CHROMAT
Время смешивания:	35 сек.
Время действия: *)	80 сек.
Минимальное время схватывания во рту:	40 сек.
Время схватывания: *)	120 сек.

Показатели времени, отмеченные звездочкой (\*), действительны с момента начала смешивания порошка и воды (деионизированной) при температуре 23 °C/73 °F. Эти показатели сокращаются при более высоких температурах и повышаются при более низких температурах. Жесткость воды может также влиять на них (при использовании водопроводной воды время действия и схватывания сокращается).

**Изготовление модели:** лучшие результаты и максимальная точность достигаются путем тщательной промывки оттиска после извлечения изо рта и немедленной заливки сразу после очистки. В случае необходимости длительного хранения оттиск следует поместить в плотно запечатанный пластиковый пакет (для поддержания относительной влажности 100 %).

Это очень важно для получения оптимальных результатов при дальнейшей заливке. Период стабильности геометрических размеров оттиска составляет 5 дней. Это означает, что оттиск можно хранить в течение 100 часов (в плотно запечатанном пластиковом пакете) без значительной усадки.

**Дезинфекция:** допускается обработка оттисков стандартными дезинфицирующими растворами. В процессе обработки и дезинфекции следуйте инструкции производителя соответствующего средства.

**Хранение продукта:** альгинаты CHROMAT рекомендуются хранить в герметичных контейнерах в сухом месте при температуре до 25 °C/77 °F.

**Срок хранения:** как указано на упаковке, срок хранения альгинатов CHROMAT составляет 6 лет с даты изготовления.

### Информация по технике безопасности для операторов

Продукт не подлежит классификации и маркировке для опасных смесей в качестве готового медицинского изделия, предназначенного для профессионального использования (регламент ЕС № 1272/2008, ст. 1.5.d). Следовательно, на производителя продукта также не распространяется обязательство об информировании (паспорт безопасности материала, информация по технике безопасности для последующих потребителей), поскольку он был исключен из практической части Раздела IV регламента ЕС № 1907/2006 ст. 2.6.c.

Данный препарат содержит пыль, состав которой может включать до 5% респираторных частиц кристаллического кремнезема (кристобалит, CAS 144464-64-1); продолжительное или объемное вдыхание респираторной пыли кристаллического кремнезема может вызывать фиброз легких. В контексте соблюдения следующих инструкций количество пыли, образуемой в ходе ежедневной стоматологической практики, не должно превышать нижеуказанных критических значений. Тем не менее, во избежание образования пыли в ходе дозирования и смешивания материал предварительно обрабатывается связывающими средствами.

### Меры предосторожности

При дозировании материала не допускайте образования и рассеивания пыли в воздухе. Запрещается вдыхать пыль в случае ее образования. Закрывайте контейнеры сразу после использования.

В случае контакта.

В случае попадания больших объемов пыли в дыхательные пути продуйте носовые отверстия для облегчения дыхания. При попадании пыли в глаза не трите и не царапайте их; тщательно промойте их водой или специальным

раствором. Пыль может вызвать временное раздражение респираторной системы или кожи. Другие значительные угрозы не установлены.

**Рекомендации по профессиональной гигиене**

Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения, в котором осуществляется дозирование и смешивание. Соберите весь материал, который мог быть пролит или просыпан механическим или всасывающим устройством. При смешивании с водой вещество может образовывать скользкую пленку.

**Предельно допустимые уровни воздействия на рабочем месте**

Препарат не содержит порошковых ингредиентов, для которых Европейским Союзом предусмотрены предельно допустимые уровни воздействия на рабочем месте. Тем не менее, такие ограничения приняты в отдельных странах Европы и мира. В справочных целях приводим некоторые предельно допустимые уровни воздействия на рабочем месте:

Предельно допустимые уровни значения/ингредиенты	Количество	В некоторых странах ЕС	в США (ACGIH 2013)
Обычная пыль		МДК 10 мг/м <sup>3</sup> (вдыхаемая) МДК 3 мг/м <sup>3</sup> (еспирабельная)	
Кристал-лический кремнезем — кристобалит (в диатомитовой земле, кальцинированной соде, подвергнутой термощелочной обработке)	< 5,0% (респираторная фракция)	0,05 мг/м <sup>3</sup> или выше	BC3 0,025 мг/м <sup>3</sup>
Оксид цинка	< 2,0%	2 мг/м <sup>3</sup> (Zn, вдыхаемый) 0,1 мг/м <sup>3</sup> (Zn, респираторный)	BC3 2 мг/м <sup>3</sup> (респираторный) ПКВ 10 мг/м <sup>3</sup> (респираторный)
Дигидрат сульфата кальция	< 20,0%	4 мг/м <sup>3</sup> (вдыхаемый) 1,5 мг/м <sup>3</sup> (респираторный)	BC3 10,0 мг/м <sup>3</sup> (вдыхаемый)
Тальк	< 0,5%	0,5 мг/м <sup>3</sup> или выше	2,0 мг/м <sup>3</sup> (вдыхаемый)

### Примечание







Так как настоящий продукт предназначен для профессионального использования, на него не распространяются требования по классификации и маркировке, применимые к опасным смесям (Регламент ЕС № 1272/2008, ст. 1.5.d). Соответственно, производитель также освобождается от обязанности по предоставлению информации о безопасности продукта (паспорта безопасности материала, информации по технике безопасности для последующих потребителей), поскольку такое требование было исключено из практической части Раздела IV Регламента ЕС № 1907/2006, ст. 2.6.c. Таким образом, паспорт безопасности для данного продукта не предоставлялся в соответствии со статьями 31 и 32 указанного Регламента ЕС № 1907/2006

9999-7600

Пересмотренная версия  
выпущена 2016-06



### Условные обозначения

	Ознакомьтесь с инструкциями
	Осторожно, опасность
	От солнечного света защищать
	Хранить в сухом месте
	Der grüne Punkt
	Производитель

**Dr. Ihde Dental AG**  
Dorfplatz 11  
CH-8737 Gommiswald/SG  
Tel. +41 (0)55 293 23 23  
Fax +41 (0)55 293 23 00  
contact@implant.com  
www.implant.com

**Дистрибьютор**  
**Dr. Ihde Dental GmbH**  
Erfurter Str. 19  
D-85386 Eching/München  
Tel. +49 (0)89 319 761-0  
Fax +49 (0)89 319 761-33  
info@ihde-dental.de  
www.ihde-dental.de

Название IHDENT® является зарегистрированным торговым знаком